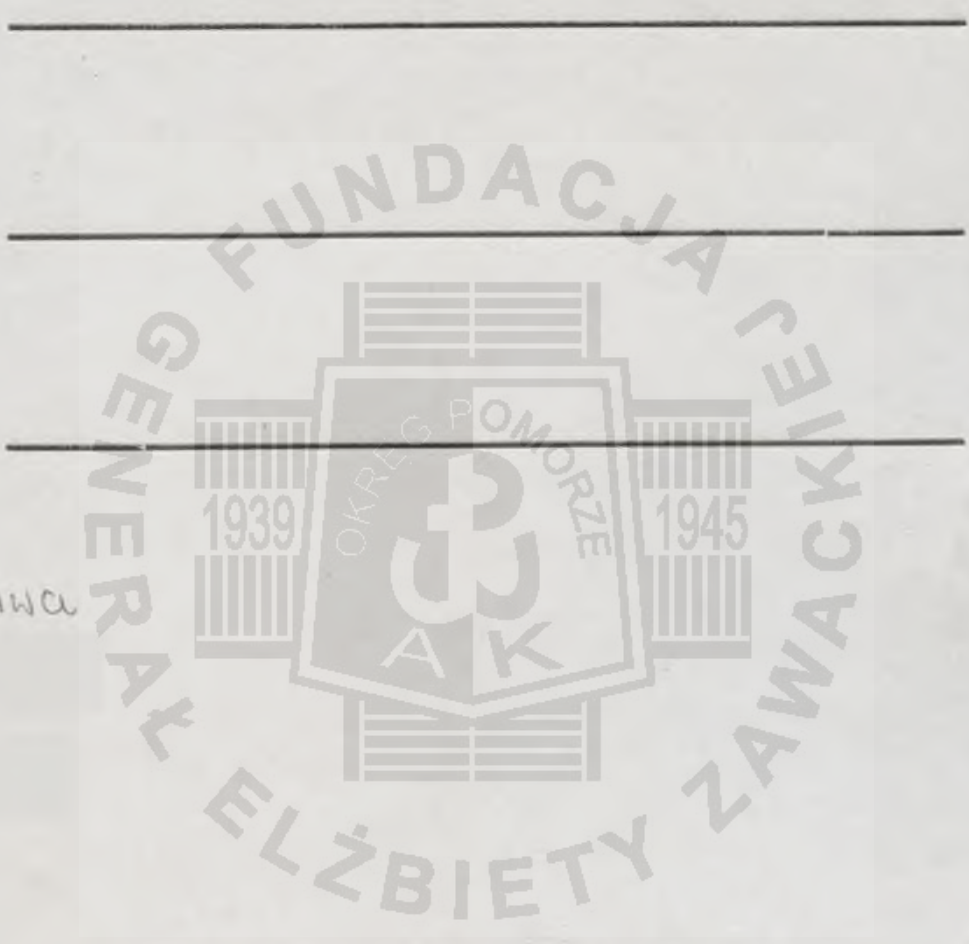


MEMORIAŁ
General Marii Wittek



55-200 Oława

1ed.

rel. kordy zię.

dWP

sierz.

KOZAK Stefania

Zam. Niemczyrowska

1422/USK

J. 1422/WSK

SPIS ZAWARTOŚCI TECZKI — Kozak
stefania
zam. Niemczyńska

I. Materiały dokumentacyjne

- I/1 – relacja właściwa ✓ K. 2, s. 1-4
- I/2 – dokumenty (sensu stricto) dot. osoby relatora —
- I/3 – inne materiały dokumentacyjne dot. osoby relatora ✓ K. 2, s. 1-4

II. Materiały uzupełniające relację ✓ K. 2, s. 2

III. Inne materiały (zebrane przez „relatora”): —

- III/1 – dot. rodziny relatora —
- III/2 – dot. ogólnie okresu sprzed 1939 r. —
- III/3 – dot. ogólnie okresu okupacji (1939–1945) —
- III/4 – dot. ogólnie okresu po 1945 r. —
- III/5 – inne... —

IV. Korespondencja ✓ K. 1, s.

V. Wypisy ze źródeł [tzw.: „nazwiskowe karty informacyjne”] ✓ 2

VI. Fotografie —

III/1. Relacja:

- Relacja własna Niemczymowskiej Stefalii według schematu. Druk/okł. Oryginał, k. 2, s. 1-4.



EM+1
11/23

**Schemat relacji o wojennej służbie kobiet-żołnierzy
w I i II Armii Wojska Polskiego
w latach 1939-1945**

Relację można również sporządzić w sposób opisowy uwzględniając punkty schematu, ale nie rozdziałając opisu na poszczególne punkty.

I. DANE OSOBOWE

1. Nazwisko / także panięskie z datą zmiany /, imiona

NIEMCZYŃSKA / KOZAK / STEFANIA

2. Data i miejsce urodzenia / w przypadku wsi podać powiat /

22. WRZEŚNIEN 1922 DOKHOLIKA - WKODAWA

3. Imiona rodziców, nazwisko panięskie matki, dane o ich pracy zawodowej i społecznej

JAN - rolnik

ANNA - Samolub - prace w domu, nie woli

4. Obecny adres składającej relację, nr telefonu

0 55-200 OKAWA

tel

II. DANE ŚRODOWISKOWE

1. Wykształcenie / nazwy szkół i lata ich ukończenia /

7 klas szkoły państwowej

2. Miejsce zamieszkania przed 1939 rokiem

Seemiotówka pow. ~~torodol~~ (obecnie Kobryn)

3. Czym zajmowała się przed 1939 rokiem / nauka, praca - jaka ? /

prace w domu wolańskim

4. Przynależność do ZHP, PWK, PCK, Związek Młodzieży Wiejskiej, Sodaliczja Mariańska

III. UDZIAŁ W KAMPANII WRZEŚNIOWEJ 1939 ROKU

Przydział, funkcja, służba wojskowa lub udział w obronie cywilnej, służba sanitarna.

IV. DANE Z OKRESU LAT 1939-1945

Nauka, praca, udział w konspiracji / jakiej ? /

1. Kiedy i w jakich okolicznościach znalazła się w ZSRR ? / wywiezienie, aresztowanie, ewakuacja, miejsce pobytu - charakter pracy /

20. IV. 1940 - wywieziona z rodzicami do Białostoku
- praca w fabryce kumelowej (wojskowej)

2. Moja droga do wojska polskiego / mobilizacja, zaciąg ochotniczy /

mobilizacja 1943 20. Niemiec

3. Data rozpoczęcia służby w wojsku i data zdemobilizowania.

20. VI. 1933 - 9 maj 1945

4. Nazwy kolejnych jednostek, w których odbywała służbę wojskową

1 Dymisz im. Tadeusza Kościuszki
przeniesiona do nr. podoficerskiej sanitarej Nr. 1 w Łomżyce
po ulonieniu awans na sierżanta. Przeniesiona do szpitala
okupacyjnego Nr. 1 w Włocławku

5. Jakie wykonywała zadania i jakie zajmowała stanowiska w wojsku

sanitariuszka w wojsku sierżant od 2 ... 1943

6. Jakie przeszła przeszkolenie w wojsku / szkoły, kursy, itp. /

kurs sanitarny

7. W jakich bitwach brała udział / miejscowość, data, odniesione rany i kontuzje, gdzie i

kiedy ? / walka o Lenino, Warszawa - Bydgoszcz, Wat Pomorski
Kołobrzeg - Berlin.

8. Stopień wojskowy w chwili demobilizacji i obecnie / data /

sierżant L.W.P demobilizacja 9.V. 1945 -

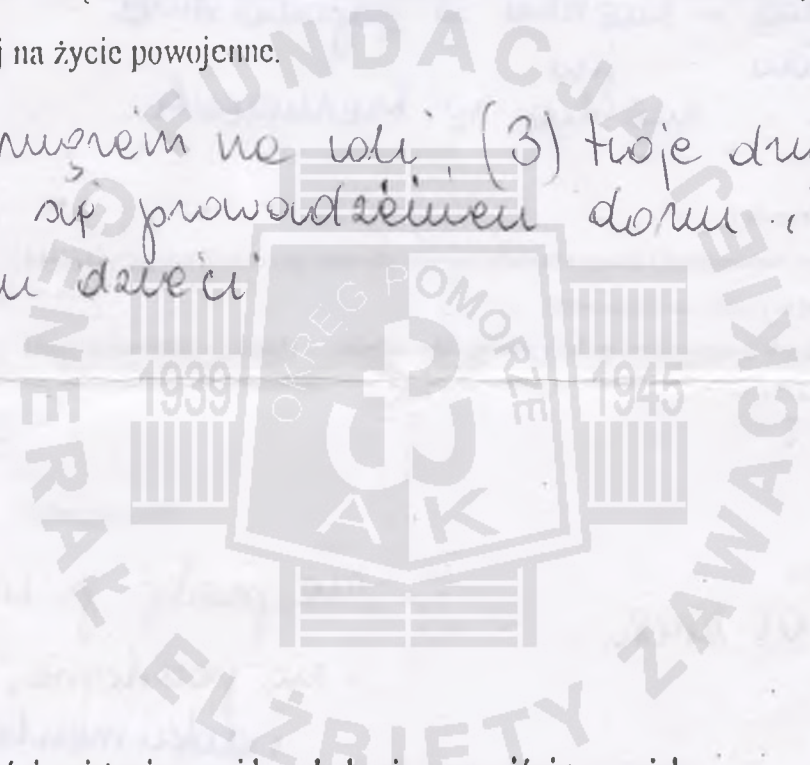
9. Odznaczenia bojowe, państwowe i społeczne

Krzyż kawalerski Adama Odnowiciela Polski
Błękitny medal Zasługi Na Polu Czwasty Medal Wyciepstwa i Wolności
Medal 20 Odwagi, Wpływu i Baktym, Medal 20 Walki o Berlin
Medal 20 Wierności

V. ŻYCIORYS POWOJENNY

1. Dalsze kształcenie się. Warunki rodzinne. Praca zawodowa i działalność społeczna. Wpływ służby wojskowej na życie powojenne.

Praca z matką na roli, (3) troje dzieci
zajmawość się prowadzeniem domu i wycho-
wywaniem dzieci



2. Z jakimi trudnościami życiowymi borykała się po wyjściu z wojska.

o modermu życiu, prostotą rodziny

3. Obecne źródło utrzymania / emerytura, renta z ogólnego stanu zdrowia, renta inwalidy wojennej, renta rolna, renta wdowia, proszę uwzględnić grupy inwalidztwa /

4. Obecny stan zdrowia

Osoba samotna w Domu Pomocy Społecznej w Olsztynie
miejscu leżąca z przewlekłym paraliżem nogi.
Wymaga pomocy osób trzecich

5. Z jakiego rodzaju służby zdrowia korzystała

3114

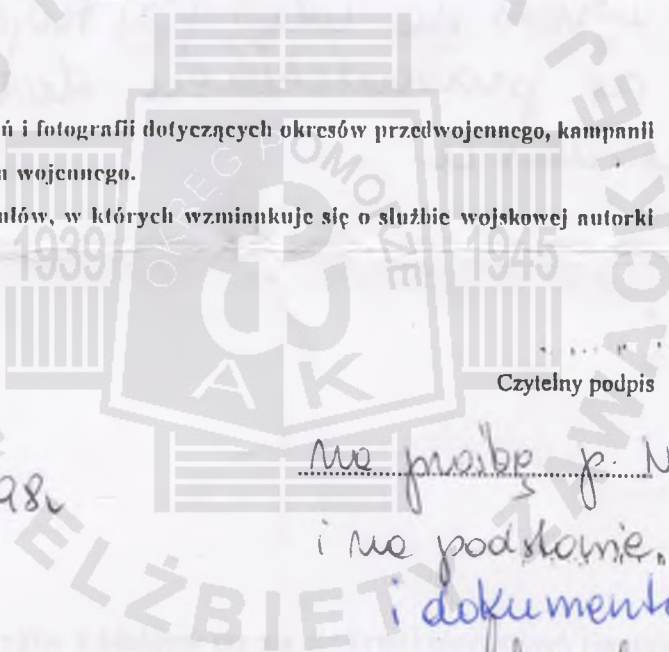
6. Czy była represjonowana po wojnie / sama autorka lub jej rodzina, aresztowana, śledztwo, okoliczności, data, miejsce /

7. Krótka charakterystyka najbliższej rodziny, jej losy wojenne, a także szczególniejsze sytuacje życiowe rodziców, rodzeństwa, męża, dzieci - ich wykształcenie, zawody, zajmowane stanowiska.

Rodzice mieszkali na gospodarstwie w parafii Stowe (Sobocisko)
córka Maria - mieszka w gospodarstwie
syn Wierosław - j.w.
syn Lech - mieszka w Niemcech

Pożądane załączenie :

- dokumentów, wspomnień i fotografii dotyczących okresów przedwojennego, kampanii wrześniowej oraz okresu wojennego.
- wykazu książek i artykułów, w których wzmiankuje się o służbie wojskowej autorki relacji i o jej formacji.



Czytelny podpis

Data 25.01.1998

Moja prababcia p. Niemczyńska
i na podstawie tego co pamiętam
i dokumentów

Wierosław

Niemczyńska

piel. M. Bkalska

Książka Wojnowo
seria A nr. 0217465
wydana przez RKM w Tłuszczu
29.V. 1946 roku

I/3. Inne materiały dokumentacyjne dot. osoby relatorce:

- Ankieta personalna - Niemczyńska Stefania, b.d.,
b. podpisie, msz/rep. kserokopia, k. 1, s. 1-2.
- Karta ewidencyjna ulonka 2 Boli) Nr. 22092201660
Drek/rep. kserokopia, k. 1, s. 3-4.



286 11/23 13/17
49
SJS

ANKIETA PERSONALNA

1. Nazwisko i imię. Niemczyńska Stefania

2. Imiona rodziców: Jan Anna

3. Nazwisko panięskie: Kozak

4. Data i miejsce urodzenia: 22. IV. 1922 r.
Dolinańska po urodzeniu

5. Aktualne miejsce zamieszkania: 55200 Zeników
ulica, nr domu miejscowość

55200 gm. Stara woj. Wołkow.
kod pocztowy, województwo.

6. Posiadany stopień wojskowy: Porucznik

7. Stan rodzinny/mężatka, panna, wdowa itp.: Mężatka

8. Wykształcenie-tytuł naukowy: 7 kl

9. Opisać przebieg służby wojskowej, datę powołania, do jakiej Jednostki, zajmowane funkcje w czasie działań wojennych, datę zwolnienia. W roku 1943 w stopniu zastępcy emobilizowanej i działającej do batalionu kucberskiego pod imieniem Emilii Flafer w Sielcach nad Dniepr. Ochrona posteru Dywizji Szarych Białocerkw. Służbę przygniewałem wojennych. Pracę w szpitalach wojennych. o charakterze pielęgniarki. Po demobilizowaniu podjąłem pracę nauczyciela w szkole w miejscowości H. R. nr 043 z dnia 6. II. 1946 w stopniu porucznika

10. Opisać pracę zawodową od 1939r. do chwili obecnej, własne gospodarstwo, zajmowane stanowisko itp

Do 1939 r. do 1941. Praca nauczyciela na gospodarstwie rolnym. Do 1941 r. w S. R. R. miejscowość Baranów. Praca w wojennych szpitalach.

11. Wymienić funkcje w pracy społecznej po zwolnieniu z wojska do chwili obecnej:

Po zwolnieniu z wojska w grupie powołanej do pracy społecznej walczyłem w grupie. Pracuję do czasu mojego przesiedlenia do miejscowości w miejscowości społecznie

12. Wymienić ważniejsze posiadane odznaczenia państwowe i wojskowe:
 Krzyż Kawalerski Orderu Króla Polki Uch. Rad. Państwa Leg. W: 237-75-48
 Medal z okazji 100-lecia z Berlin Leg. W: 2244. Medal
 Medal z Honoru 1939-1945 Leg. W: 107368. Medal
 Medal za Długoletnią Służbę Leg. W: 111303. Medal Leg. W: 2551/4 N.

13. Podać wysokość posiadanej emerytury-renty /rawalidzkiej, wyjątkowej/
 R. 19 6.500 zł. G. S. E. 105/293752.

14. Określić warunki mieszkaniowe, socjalno-bytowe /ilość izb/.....
 Dobre

15. Jeśli Koleżanka posiada ciekawe wydarzenia z okresu wojny w czasie walk, z całego okresu powojennego do chwili obecnej, krótko opisać
 Można dołączyć oddzielną relację jako załącznik do ankiety.

16. W miesiącu wrześniu 1985r. planowany jest III Ogólnopolski Zlot Platerówek w Platerówce. Czy Koleżanka pragnie wziąć w nim udział
 Nie planuję 29008 na miejsce w Platerówce.

17. Opisać inne uwagi wydarzenia warte uwzględnienia w opracowywanej książce o Platerówkach. Można dołączyć oddzielną relację jako załącznik

18. Ilość dzieci, ich imiona i nazwiska, jakie posiadają zawody, co robią, zajmowane przez nich funkcje w zakładach pracy i instytucjach
 Na temat ten można dołączyć oddzielną relację do ankiety. Mogą również złożyć krótką relację dzieci -wykazując, że ich pozycja społeczna i zawodowa jest wynikiem ~~ich~~ pracy wychowawczej matki ojca
 Podać nazwy zakł. pracy.

Syn amerykański Nicolaus Bruce Conter & Thomas
 -" amerykański Lech ogrodnik, pracownik ogrodnictwa.
 Córka amerykańska Maryla Bruce przedsiębiorca, przedsiębiorca
 przy Jelonce w Warszawie.

Uwaga: do ankiety załączam zdjęcie jak do dow. osobistego oraz inne zdjęcia. Razem sztuk

Data.....

podpis wypełniającej ankietę

17
19
20
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

KARTA EWIDENCYJNA CZŁONKA
ZWYCZAJNEGO) ZBOWID nadzwyczajnego

Narwisko i imię: **Niemieżyłowska Stefania**
Imiona rodziców: **Jana Anna, Sabina**
Data i miejsce urodzenia: **22.09.1916, Jarosław**

Dotychczasowa nazwa: **Dotychczasowa nazwa**
Wysztalcenie: **7W. szkoły powszechnej**
poch.: **otawa. 18.190**

Adres: **Jarosław, Szkoła**
Zawód: **Pracownica**

Stwierdzono: **1953. 5. 10**
Miejsce pracy: **Pracownica**

Funkcja we władzach ZBoWiD: **członek**
Stopień wojskowy (nadany przez MON): **14.150**

Podpisane oznaczenia: **nie posiada**

Data wstąpienia do ZBoWiD: **1963. 4. 11. 1963**

Okres: **0996846**
Oddział: **24996**
Kolo: **Jarosław**
Nr leg.: **5441**
Nr akt: **145385**

Podpis wystawiającego kartę: **[Signature]**

Data wypełnienia karty: **17.1.1970**

Data i przyczyna wystąpienia ze ZBoWiD: _____

101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200

II. Materiały uzupełniające relację:
- „Sielce - Lenin” b.d. b. podpisu. Rkp. oryginal, (ozn. 11(23)
K. 2, s. 1-2.



Sielce Demino.

11/11

11/23

A Sielce do Demino nasa kompanija podražala
morsom 29. 1. D.H.P.

A teže kompaniji razom zannu maslarovaty
moje katožanki Ob. ar Stefaniya Jozovska - Sofija
Matevska - Marija Berdovska - Rita Maris - Marija
Sbrunger - Honorata Brajko - Heronika Melles.

D-ez platonu Nediežala Charitonova.

D-ez kompaniji duba Kotorok.

Po zolebyciu Deming zastatimnyj pretransportovani
do Moskvy a z Moskvy do Dytomiceja. u Dazny
nasa transport zastat zabombardovanyj pres
samoloty Niemieckie.

Podoras tege bombardovaniya ztematom
naga i zastatam umierosona u szpitale u
Dytomiceju.

To vyjsain za szpitota selsohodom sva
jednastka u okolicy Smolenska.

Ke Smolenska marsom otartimnyj do
Kivore u Kivorech u okolicezych lesach
bytimny na selpocryntku Dyzija uzupredniaja
sve bashi u sporeie i lneliach.

A Kivore bratam nediel u zolebyciu
Dublina Chedimya i Horsetwy.

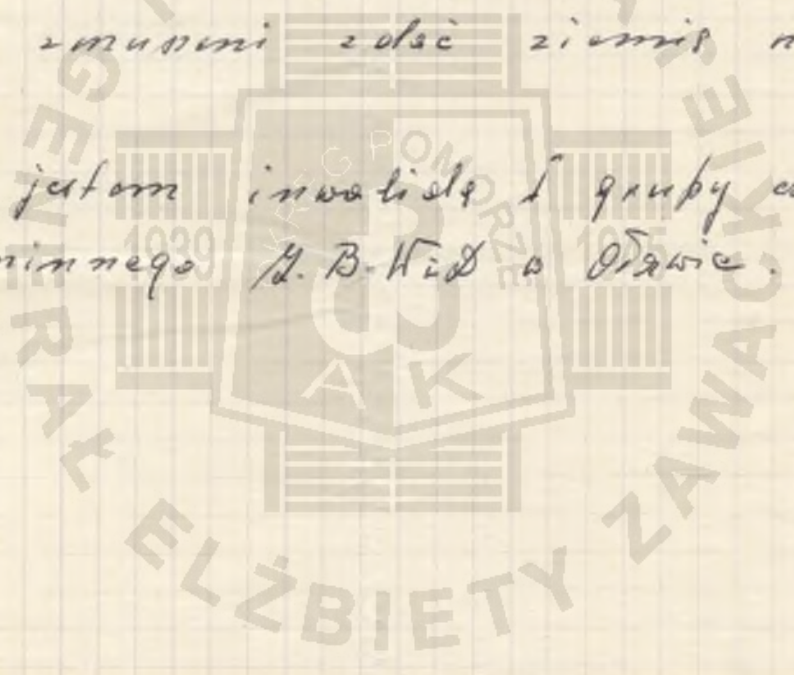
Po zolebyciu Horsetwy zastadam shikovanaja
do Dytomiceja na shode pedoficerov
samitaranych.

W roku 1945 był skierowany do szpitala w
samotnych i zastępnym skierowany do szpitala w
Sudobrowie następnie do Radziej następnie
do Stoczka z Stoczka do szpitala w Warszawie
w tym szpitalu przebywał do 1946r.

W roku 1945 w miu Staju zastępnym
zdemobilizowany.

Po zdemobilizowaniu wysłał w teren siedliskowy
do Janikowie prowadzić gospodarstwo rolne.
Szybko ze względu na trudności w zdrowiu
byłimy zmuszeni złożyć ziemię na szosie
Ponikwa.

Obecnie jestem inwalidą I grupy celemkiem
kolei gminnego U. B. W. i w Stawie.



IV. Korespondencja:

- pismo A. Ziemarskiej z Krapowego zespołu Kombatantek Wojska Polskiego (zb. Komb. RP; Byłych Więźniów Politycznych), z dn. 24. marca 1998 r. do Stefani Niemcewiczowej (i in.): My, puebitka, oryginal, k-1, s. 1.



10/11 11/83
Warszawa, dnia 24 marca 1998r.

Koleżanka

Stefania Niemczynowska

oraz Panie

Urszula Ziąja i M. Pękalska

Miła Koleżanko !

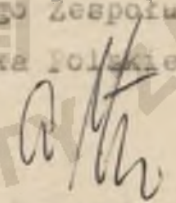
Z prawdziwym wzruszeniem odebrałyśmy relację Koleżanki o służbie w I Armii Wojska Polskiego w latach 1943 - 1945, spisaną teraz po 55 latach - pomimo ciężkiej choroby - dzięki życzliwości Opiekunek z Domu Pomocy Społecznej w Oławie.

Relacja ta zostanie przekazana do Archiwum Wojennej Służby Kobiet w Toraniu, które - jedyne w kraju - gromadzi wszelkie informacje o trudnych wojennych losach kobiet-żołnierzy, które walczyły na wszystkich frontach w czasie drugiej wojny światowej. Te skromne nawet relacje staną się kiedyś dla historyków źródłem prawdziwych rzetelnych informacji o roli kobiet-żołnierzy na wojnie.

Dlatego serdecznie dziękujemy Koleżance oraz Jej Opiekunkom i życzymy lepszego zdrowia, a Paniom Opiekunkom wszelkiej pomyślności i satysfakcji z tak rzetelnie wykonywanej pracy.

Przewodnicząca

Krajowego Zespołu Kombatantek
Wojska Polskiego


/ A. Zurawska /

377

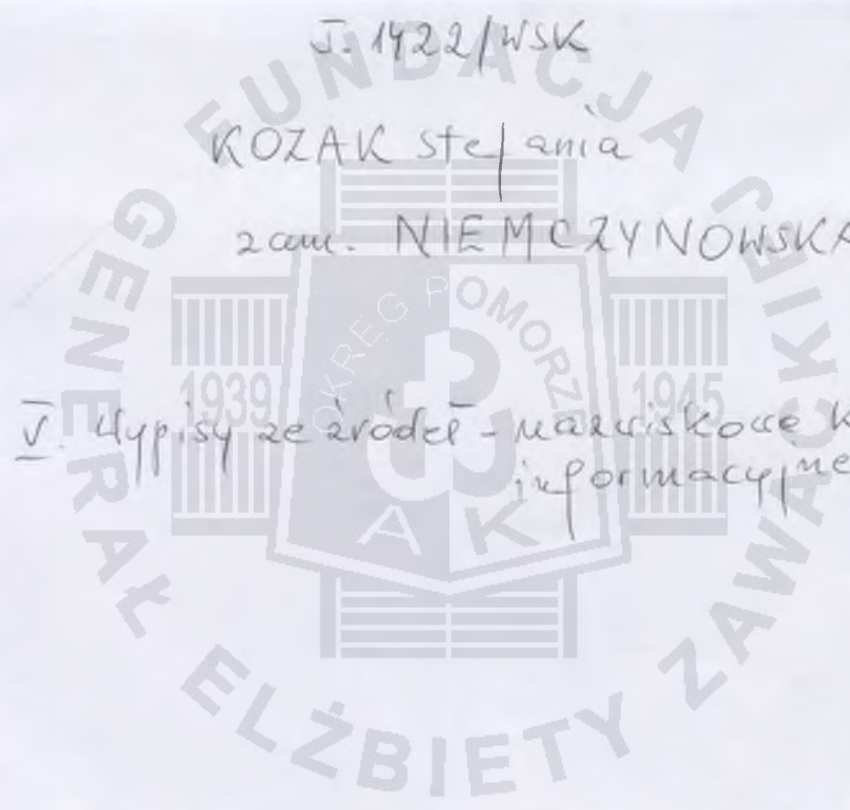
J. 1422/WSK

LHP

KOZAK Stefania

2cm. NIEMCZYŃSKA

✓ Wypisy ze źródeł - maksimálne karty informacyjne: 2



1

T. 1422/011

ZSRR-LWP

V-2

NIEMCZYKOWSKA Stefania
z d. Kozak

Zródła informacji:

Relacja własna

Ankieta personalna

Życiorys.
Korespondencja

Złożono:

Archiwum Pomorskie A.K.
87-100 Toruń ul. W. Garbary 2

11/25

I.Król./98

T. 11422/151.

ZSRR-LWP

NIEMCZYNOWSKA Stefania
z d. Kozak

Zródła informacji:

Praca zbiorowa pod red. E. Sydek
Platerówki - wyd. Ossolineum 1988r.
Wrocław. str. 263.

11/23
I. Król. / 98

KOZAK Stefania



STRZEGOMSKIE ZAKŁADY
WYROBÓW PAPIEROWYCH
"UNIPAP" Spółka z o.o.
59-220 Legnica, Jaworzyńska 17/19

TECZKA DO AKT

SWW 1824-331

ZN-96/1

